

TRANSDISCIPLINARY
PLAY-BASED
ASSESSMENT

托尼·W·林德 著
陈学锋 江泽菲等译



在游戏中评价儿童

——以游戏为基础的跨学科儿童评价法

 华东师范大学出版社

TRANSDISCIPLINARY PLAY-BASED ASSESSMENT

托尼·W·林德 著

陈学锋 江泽非等译



在游戏中评价儿童 ——以游戏为基础的跨学科儿童评价法

华东师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

在游戏中评价儿童/(美)林德著;陈学锋,江泽菲等译.
—上海:华东师范大学出版社,2008.1
ISBN 978-7-5617-5837-3

I. 在… II. ①林…②陈… III. 儿童—游戏发展—
研究 IV. B844.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 009929 号

在游戏中评价儿童

——以游戏为基础的跨学科儿童评价法

著 者 托尼·W·林德
译 者 陈学锋 江泽菲等
责任编辑 施煜文
审读编辑 艾遥遥
责任校对 胡 静
封面设计 黄惠敏
版式设计 蒋 克

出版发行 华东师范大学出版社
社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062
电话总机 021-62450163 转各部门 行政传真 021-62572105
客服电话 021-62865537(兼传真)
门市(邮购)电话 021-62869887
门市地址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口
网 址 www.ecnupress.com.cn

印 刷 者 华东师范大学印刷厂
开 本 787×1092 16 开
印 张 15.5
字 数 217 千字
版 次 2008 年 4 月第一版
印 次 2008 年 4 月第一次
印 数 5100
书 号 ISBN 978-7-5617-5837-3/G·3384
定 价 29.80 元

出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话 021-62865537 联系)

作者简介

Toni W. Linder 生于 1946 年,在美国北科罗拉多大学获得特殊教育和项目发展博士学位,在科罗拉多大学医学院的 JFK 诊断中心进行博士后研究,担任过家庭项目的负责人。从 1997 年至今任美国丹佛大学教育学院教授、教育学院研究生院研究项目总协调人、儿童与家庭研究中心的负责人。

作为丹佛大学的终身教授,Linder 教授讲授过数门课程如儿童发展(Child Development)、学习的应用与分析(Learning Application and Analysis)、基于游戏的评估(Play-Based Assessment)、行为管理(Behavior Management)、婴儿与学龄前儿童的评估(Assessment of Infants and Preschoolers)、儿童早期的模式和方法(Models and Methods in Early Childhood)、满足儿童多样化的需求(Meeting the Diverse Needs of Children)、向研究生教授社会学的核心(Teaching the Undergraduate Sociology “Core”)、教育心理学与特殊儿童(Educational Psychology of Exceptional Children)、特殊教育介绍(Introduction to Special Education)、将特殊儿童纳入主流(Mainstreaming Exceptional Children)、特殊儿童的父母咨询(Counseling Parents of Exceptional Children)、发展评估(Developmental Assessment)、对残疾儿童的早期干预(Early Intervention with Handicapped Children: 0—3 and 3—6)、教授智力残疾儿童的策略(Strategies for Teaching the Mentally Retarded)、婴儿评估(Infant Assessment)、学前评估(Preschool Assessment)、教授学习困难儿童的策略(Strategies for Teaching the Learning Disabled)、行为的发展性

(Developmental Aspects of Behavior)、早期言语与阅读(Early Language and Literacy Development)、生物医学与心理社会的异常(Biomedical and Psychosocial Aspects of Exceptionality)、儿童家庭和学校心理学实践督导方法(Practicum Supervision in Child, Family, and School Psychology)、儿童与家庭临床辅导(Child and Family Clinic Supervision)等等。

Linder 教授承担了大量的学术研究和政府委托进行的有关政策研究,在各类学术期刊上发表过几十篇研究报告和论文。从 20 世纪 70 年代开始,Linder 教授就是美国开端项目的积极参与者,向美国教育与儿童发展办公室(U. S. Office of Education and Office of Child Development)提交了《有天赋和才能的学前项目:为什么未包含在开端计划中?》(*Gifted and talented preschool programs: Why not in head start?*, 1974)和《最终报告:有成效的表现——示范城市的教育因素分析》(*Final report: The affecting presence. Analysis of the Educational Components of the Model Cities, 1968 - 1974*)等研究报告,并为俄勒冈大学(University of Oregon)开端计划教师培训项目编写了课程手册《在学前项目中发展独立性和创造性思维》(*Developing Independent and Creative Thinking in Preschool*)。Linder 教授承担过科罗拉多州州长、教育部等委托的政策建议报告,如提交科罗拉多州儿童与家庭委员会(Colorado Commission on Children and Their Families)的《儿童与青少年的心理健康服务报告》(*Mental health services for children and adolescents*, 1980),为州长第一印象办公室(Governor's First Impressions Office)编写的《父母作为第一任教师培训手册》(*Parents as First Teachers Training Manual*, 1990),为美国教育办公室(U. S. Office of Education)撰写的《快速发展区域的学校规划》(*School Planning in Rapid Growth Areas*, 1975)。

80 年代,Linder 教授在将特殊需求儿童融入普通儿童教育的全纳的教育理念和方法上进行了系统的探索,曾出版过《儿童早期特殊教育指南》(*Guidelines for Developing Early Childhood Special Education Programs*, 1980)和《儿童早期特殊教育:方案开发和管理》(*Early*

Childhood Special Education: Program Development and Administration, 1983)等专著。她更进一步创立了多学科融合对儿童实施综合干预的方法。因此,到了90年代,《在游戏中评价儿童》(*Transdisciplinary Play-Based Assessment*)和《在游戏中发展儿童》(*Transdisciplinary Play-Based Intervention*)就得以出版并广为应用,并相继出版了与此书相配套的《阅读,游戏与学习》(*Reading, Play and Learning*)的第一卷和第二卷、《阅读游戏与学习的教师指南:年幼儿童的故事书引发的活动》(*Teacher's Guide for Read, Play, and Learn: Storybook Activities for Young Children*, 1999)以及录像。同时写作了大量的早期干预指南类的书籍和文章,如与 Garland C. 一起在《面对0—3岁早期儿童干预的挑战》(*Meeting Early Intervention Challenges from Birth to Three*, 1994)一书中撰写“早期干预中管理的挑战”(Administrative challenges in early intervention)等。于1994年在《儿童早期教育年鉴》(*Yearbook in Early Childhood Education*)中撰写“在早期特殊教育中游戏的作用”(The role of play in early childhood special education)。

由于跨学科的游戏评价与干预法受到了专业同行的广泛认可,因此它被收录到许多权威文献中,Linder教授也受到邀请在许多专业出版物介绍此方法。如:与 Gitlin-Weiner、Sandgrund 和 Schaefer 合作,在《游戏诊断与评估》(*Play Diagnosis and Assessment*)一书中收录“跨学科的游戏评估”(Transdisciplinary play-based assessment);与 Holm 和 Walsh 合作,在《学前儿童评估和筛查:心理与教育维度》(*Assessing and Screening Preschoolers: Psychological and Educational Dimensions*)一书中收录“游戏诊断与评估”(Play-based assessment)。自1990年至今,她在美国的45个州进行过600多次的培训,讲授跨学科的游戏评价与干预法,同时受到其他国家同行的邀请赴爱尔兰、葡萄牙、挪威、意大利、德国、中国和波多黎哥等地介绍此方法。

中文版序

在1996年,当时任中国儿童发展中心儿童心理发展与教育研究室主任的陈学锋来到丹佛大学进行访问,参加了儿童发展和评价多项课程。她当时对以游戏为基础的跨学科儿童评价法(TPBA)和以游戏为基础的跨学科儿童干预法(TPBI)尤其感兴趣,因为这套方法有比较强的潜力,可以应用于其他的文化背景。

在全世界范围内,对人类生命早期的重要性的了解越来越多,而对因生物学或环境因素造成的有危险因素的儿童进行尽早干预方面的知识也有了快速的增长。过去对儿童发展状况的评价通常使用经过严格抽样标准化的工具,由于样本中有限的文化、语言、生物、环境等因素和儿童能力水平会导致使用这些工具测量的结果自相矛盾。如果接受这种测试的儿童与样本不符,结果就有可能出现错误,就可能对儿童发展支持的需求程度作出高估或者低估的结论。因此,我们无疑需要一些能够适应不同文化和个体需求的评估方法。正因为如此,就有必要发展实用、可信的,或适合文化的发展和需求的非标准化测验。

对儿童游戏的观察提供了有价值的替代方法,使我们能够提供对儿童的技能、学习风格、动机因素、交往模式和行为的功能性信息。这些信息就可以使我们能够基于儿童的优势和准备好的领域来制定个别化的发展和教育措施。

游戏是儿童最普遍的语言。所有儿童,无论其文化背景,都在游戏着。游戏包含着运动、操作物体或与他人交往。游戏激发着儿童的动机,因此他们自动地投入游戏并且坚持到底一定要达到他的目的。儿童的兴趣引导着

游戏而他的激情引导他探索、实验、尝试新的办法去解决面临的问题。由于游戏的这些性质,它为评价儿童的发展提供了一个跨文化的工具。以游戏为基础的跨学科儿童评价法(TPBA)集合了一支专业人员队伍,与家庭成员结合一道来计划并开展一段游戏,然后在发展指南的帮助下将这段观察资料进行“翻译”。

由于具备常态的儿童发展序列(以四个发展领域的年龄范围表)以及关于文化带来的变数的知识(由适合的文化的评估组成员来保证),成年人可以观察儿童的游戏,并由此破译它在展示着儿童发展的何种过程。对通过游戏显示出的身体和心理发展的观察揭示了儿童特有的能力,他对于世界的各个方面的理解以及他是如何满足自己的需求的。对儿童游戏的观察也使得成人能够监测儿童发展的整体性质。包括:(1)情感与社会交往技能关系到儿童如何与环境互动、与人交往以及约束自身的情感和行为;(2)大肌肉动作和精细动作关乎儿童如何在周围空间移动并且逐步达到动作的协调一致;(3)认知技能影响概念形成、问题解决以及知识的运用;(4)交流能力既与理解产出有关,又与语言的运用相互影响;(5)感觉加工技能包含了视知觉和听知觉等等。

标准化测验使用言语、材料和对儿童来讲可能并不熟悉的呈现方式,对来自不同文化和背景的儿童就可能产生矛盾。以游戏为基础的评价可以对测验的过程进行修改,为儿童提供熟悉的和感到舒服的语言、材料和人员以及互动的方式。儿童也就受到鼓励,因此他们往往不仅展示出在家里和社区里通常的表现而且能够探索解决问题和学习的新的方法。如果审视儿童学习的质的方面,不仅儿童在特定时刻展示特定的知识,同时也克服了有文化偏性的、内容限定的测验的局限性,从而提供了一种了解儿童发展进程的途径。

TPBA 过程也同时是贴近家庭并且对未经历过临床测验的家庭和孩子都不会产生害怕的体验。TPBA 是结合了家庭成员在内的小组共同工作的过程。家庭成员直接提供或帮助小组获得儿童在评价之前、之中和之后的有关情况。由于父母观察了测评过程,小组可以将儿童在此场合下的游戏

的例子与家庭提供的孩子在家或在社区的活动结合对照,从而揭示和解释这个行为意味着他的发展水平是怎样的。小组也可以运用游戏的例子告诉家庭成员哪些策略、方法对儿童的发展可能是有益的,能够促进儿童更高水平的思维、交流、运动或交往。实用的相关游戏案例比起标准化测验的统计数字、百分比和标准差对父母来讲造成的压力更小。

TPBA 是对儿童的日常的典型行为进行现实评估的途径,并且对某个行为的发展含义进行解释。另外,基于这套评估方法可以制定在家庭和社区对儿童发展进行干预的计划。

我对《在游戏中评价儿童》和《在游戏中发展儿童》翻译成中文表示由衷的高兴,希望这套方法对贵国的儿童有帮助,因为它已经使世界上其他国家的千万名儿童受益了。

祝大家游戏快乐!

Toni W. Linder

译者序

《在游戏中评价儿童》和《在游戏中发展儿童》的翻译出版,想来真是经历了坎坷和曲折。

我在 20 世纪 90 年代初从北京师范大学毕业来到中国儿童发展中心伊始,就断续地尝试与前辈专家一起进行儿童发展的咨询工作,1993 年我作为心理与教育研究室的负责人正式建立了儿童心理咨询门诊,接受有心理问题和发育问题的儿童为咨询对象。那时国内还没有一家正式的儿童心理咨询中心,我们也只有很少的人,单一的方法尝试着应对稀少的上门咨询者,但就是这样远远不够的帮助也使求助心切的孩子和家长们感到一丝温暖和希望,可惜的是我们没有更加系统的有效的方法去解决更深层次的问题。

1996 年,我有幸受到《丹佛小儿发展量表》的作者之一 Joiash Dodds 教授的邀请,来到美国科罗拉多州(Colorado State)丹佛大学(University of Denver)进修儿童发展。当时,除在丹佛大学旁听儿童发展和儿童评价课程之外,由于 Dodds 教授的精心安排,还使我有机会到科罗拉多州医学院及由 Kennedy 家族创建的 J. F. Kennedy 残疾儿童中心(J. F. Kennedy Center for the Disabled)、丹佛儿童医院、Sewell House(私立)等多家儿童发展咨询机构进行见习和实习,实际参加了对多种儿童发展问题的个案讨论。尽管当时怀着学习先进的儿童咨询方法的期待,但当亲眼见到一支支个案评估与咨询指导的跨学科队伍,专业化又协调一致的组织机构,仍使我惊讶,禁不住对身处发达的社会的儿童所能够得到的高质量的关爱和服务感到深深的羡慕。为了能够向国内介绍这套方法,我在美国进行了深入的

研读,回国后又邀请 Toni W. Linder 于 1998 年和 1999 年来中国在北京和上海进行了对跨学科的游戏评价与干预法的介绍。在北京市教委学前处处长吴晓燕和上海市科学育儿基地主任包水娟的支持下,两地分别有幼教和儿童发展领域同行近 300 人聆听了她的讲课。许多同行表示深受启发,纷纷建议将这两本书翻译出来。于是我邀请了江泽菲等几位志同道合的同事对这两本书进行了翻译,但当时许多出版社由于学术书盈利的困难以及版权交易的障碍,都不敢轻易出版,出版的事情就搁置下来。尤其可惜的是尽管 1999 年我们开办了中国儿童中心实验幼儿园,招收了智力残疾儿童随班就读,江泽菲等专家坚持数年对儿童发展水平进行评估和咨询,本是实验推广的大好时机,但是在之后几年由于儿童发展中心人员的变动等不稳定因素都影响了这套方法的实验和推广,只在中心幼儿园和北京爱童世纪早期教育中心的几个有特殊需求的儿童个案上进行了初步尝试。

我们知道,儿童的发展水平受到遗传、环境和教育等因素的影响,其差异是很大的。有些儿童偏离了正常范围;即使是正常儿童,其各个方面的发展也并不是完全同步的,有些在某一个时期某一方面的发展落后于其他方面,比如由于交往环境的剥夺,可能造成语言发展出现暂时的落后或社会情感发展的问题;又比如由于神经系统功能的不协调造成动作发展的落后表现等。这些都影响着儿童全面的发展,需要在儿童可塑性最强的生命早期进行及时的干预训练,才能使儿童的发展走上健康的轨道。我国在这个方面的发展是较晚的,表现为两方面,一是缺乏跨部门专业的合作;另外,我们缺乏全纳性观念,儿童服务机构、学校、幼儿园、社区等都只是面向“正常的”儿童,残疾的儿童及其他的有各种特殊需求的儿童都很难参与我们现有的教学模式。我来到联合国儿童基金会驻华代表处工作后,更加理解了发达国家在儿童早期进行有力的投资是尊重儿童权利、保障儿童早期最佳生命开端的重要措施,其效益既表现在减少童年身心危险因素,确保成年成为有贡献和幸福的社会成员,同时为社会和个人减少花费、增加收入达到 1:17 的比例。因此对儿童发展进行早期干预以及推进全纳的教育都是值得在我国大力提倡的。因此这套方法的价值不应忽视。经过多方接洽,直到前年,

与华东师范大学出版社的周合主任和施煜文编辑的会面使我有机会介绍这两本书以及此项目的意义。真的要感谢华东师范大学出版社的学术精神和为教育实践服务的远见,才将此书纳入出版计划。

Toni W. Linder(1946—)教授和她的团队创立的方法,即“以游戏为基础的跨学科儿童评价法”(TPBA)和“以游戏为基础的跨学科儿童干预法”(TPBI)在几个方面体现了理念的先进性和实践上的可操作性。

首先,它最突出的特点是忠实地尊重儿童发展问题的整体性。我1996年首次赴美印象最为深刻的是,几乎所有儿童个案都是由几个方面的专业人员共同评估和干预的。为什么这样做呢?因为儿童作为一个生物的和社会的个体,其早期的发展是全面的,是生理、心理和社会性三方面共同发展的,是相互关联、相互影响的。基于这种认识,在发达国家儿童发展已经作为一个专门的研究学科领域受到重视,在我国也被广大的儿童工作者所接受,但是目前基本上还停留在概念层次,在实践层面上基本上是空白。

Toni W. Linder教授的这套方法则突破了在评价和干预中传统的、割裂的方法的局限性。由于美国对促进儿童发展的实践的反思,多年从事儿童发展以及特殊教育研究和实践的Toni W. Linder对儿童发展的整体性原则有深刻的体悟,因此她开始了以游戏为基础的跨学科儿童评价和干预的实验,在大量的咨询个案研究以及儿童发展干预课程的实施基础上,总结了儿童心理学、教育学、儿童语言学、矫正训练等几方面的研究成果创立了这一独特的方法。这套方法在儿童评价和干预中,分儿童动作发展、认知发展、语言发展、社会与情感发展四个维度来描述和评价儿童的发展水平;吸收儿科医生、职业治疗师、语言治疗师、心理学家和教师等多方面的专业工作者来共同观察儿童的活动,评价儿童的发展,制定干预计划。这套方法充分体现了多学科的有机结合,反映了儿童发展进行整体研究的发展趋势。

这套方法的另一个突出特点是忠实地贯彻了在游戏中发展的基本理念。游戏是儿童的天性,是儿童最喜爱的活动。游戏是学龄前儿童的主导活动。游戏的水平和特点是以儿童生理、心理的发展水平为基础的,游戏也集中地反映了儿童生理、心理的发展水平和特点,反映了儿童动作水平、认

知水平、情感的成熟程度、语言与社会交往能力的发展水平等等。因此通过观察儿童游戏来评价儿童的发展状况是有其深厚的理论根据的。我国目前大多数机构还是以标准化的量表来进行评价,有它不可避免的局限性,比如在儿童多样性的前提下,如果个案与标准化时抽取的样本不同质,其结果就会造成较大的误差,更不要说在陌生的测验情境下测试的行为很难代表儿童实际能够达到的水平。《在游戏中评价儿童》则创立了一套通过在儿童的自然游戏情景中观察而评价儿童发展的方法,与传统方法相比灵活性更大,更能让儿童充分表现出自己的全部现有能力和发展潜力,因而对教育的指导意义也就更大。尤其在形形色色的知识密集的填鸭式幼儿教育方法盛行的今天,我们应用以游戏贯穿的方法来评价和指导对儿童的干预,对于理念和实践的层面上深入地发挥游戏的作用。

这套方法的第三个特点是强调家庭和父母的参与,所有个案都是由几个方面的专业人员共同评估和干预的,不像在国内大部分的咨询过程像看病,把孩子单独领到密室里“严肃地”“测查”。评估孩子时父母可以在场。这不仅使孩子能够充分地表现出最好的水平,尤其还能够使父母提供他们平时的观察。这一条是很值得我们吸取的。尊重父母的知情权和建议权,尊重父母的文化背景和他们作为育儿主体的主动性,实际上是我们保证评估准确和干预有效的必由之路。

这套方案给了相关人员较大的发挥主动性和创造性的空间,可以灵活地因地制宜地制定方案,不拘泥于某一种训练形式。实施评价和训练可因地制宜地在幼儿园、家庭或训练机构的任何一间有一定种类玩具的房间里进行,有些训练内容也可在户外场所进行。

这两本书的翻译是从1998年开始的,江泽菲和我翻译了总论的部分(TPBA的前五章和TPBI的前七章);赖万忠和我翻译了认知部分(TPBA的第六章和TPBI的第八章);苏玲翻译了社会情感发展部分(TPBA的第七章和TPBI的第九章);赖万忠和我翻译了语言部分(TPBA的第八章和TPBI的第十章);谢天壬、陈颖、管京红、吴成英翻译了感觉运动与动作发展部分(TPBA的第九章和TPBI的第十一章);最后由我和江泽菲进行了

统稿。此译本是 1993 年的版本,作者正在准备新版,但是经与 Toni W. Linder 讨论,她认为此版本仍然能够体现她的主要思路和方法,我们仍决定将它出版出来,供有兴趣的读者及时参考。

这两本书是为 0—6 岁儿童的评价和教育性干预训练而撰写的实用性的指导手册。它适用于正常儿童的早期教育以及对有特殊需求儿童的教育和训练。可以作为儿童发展的咨询和训练机构、特殊儿童教育机构的评估和干预指导用书,尤其适用于全纳式的幼儿园的课程指南,也可以作为父母进行早期教育和训练的指导用书。

这两本书和这套方法无疑是“他山之石”,来自美国的背景和文化,需要我们加以吸收和改造发展,尤其是语言部分,我们缺乏系统的经验,只能原样译出。希望有志之士能够在此基础上潜心研究,积累经验,创造出中国的经验和模式。

陈学锋

2008 年 1 月 8 日

Transdisciplinary Play-Based Assessment: A Functional Approach to
Working with Young Children, Revised Edition

By Toni W. Linder, Ed.D.

Published by agreement with Paul H. Brookes Publishing Co., Inc.,
through the Chinese Connection Agency, a division of The Yao
Enterprises, LLC. Originally published in the United States Of America
by Paul H. Brookes Publishing Co., Inc.

Copyright © 1993 by Paul H. Brookes Publishing Co., Inc.

Simplified Chinese translation copyright © 2008 by East China Normal
University Press

上海市版权局著作权合同登记 图字:09-2006-378 号

童儿代平中双微并
去代和童儿杯学西的基代数能以——

序献出学大东的东学

目 录

作者简介 / 1

中文版序 / 1

译者序 / 1

第一章 简介 / 1

第一部分 TPBA 的缘由

第二章 传统的评估与以游戏为基础的跨学科评估的比较 / 9

第三章 游戏、评估和跨学科过程,为什么每个都这么重要 / 25

第二部分 TPBA 模式

第四章 游戏评价的实施 / 43

第五章 观察结果的解释和干预方案的制订 / 50

第三部分 TPBA 指南

第六章 认知发展的观察 / 67

第七章 社会情感发展的观察 / 104

第八章 交往能力和语言发展的观察 / 138

第九章 感觉运动发展的观察 / 178

第一章 简介

为什么使用 TPBA?

以游戏为基础的跨学科评价(TPBA)将儿童置身于结构性或非结构性游戏情境中,在不同时间,由成人引导者、父母、其他一个或多个儿童参与。TPBA 是为 0 到 6 岁的儿童设计的,它为观察儿童的认知、社会与情感、交流与语言以及感知运动领域的发展提供机会。

什么是游戏为基础的跨学科评价?

TPBA 模式是发展的、跨学科的、综合的和动态的。其结构具备灵活性,即内容、参与者和活动的顺序都可以依被评价的儿童的需要而有所变化。这个模式不仅能够检测儿童发展技能的变化,同样重要的是,它可以揭示内在的发展过程、学习风格以及与人交流的模式。

TPBA 是由一个团队来实施的。这个团队由父母、对此项活动各个发展方面都熟知的多学科的代表们组成,在儿童与成人引导者、父母和伙伴进行游戏时进行一个小时至一个半小时的观察。发展水平、学习风格、交流模式以及其他相关的行为都可以通过 TPBA 指南来进行分析。父母与其他团队成员预先及在评估过程中进行的交流是关键,持续的对话将要贯穿儿童干预项目全过程。

TPBA 的内容,团队成员的组成,游戏活动的编排以及要问的问题等都依每个被评估的儿童的情况而不同。每个儿童的评估设计都具有独特性。评估是动态的、持续的和不断变化的,依参与成员的需要而定——因儿童的、家庭的和专业人员的需要而异。评估结果形成一份报告和对儿童与家